

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**ОТРАЖЕНИЕ КУЛЬТУРЫ БРИТАНЦЕВ В ЛЕКСИКЕ АНГЛИЙСКОГО
ЯЗЫКА**

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ
БАКАЛАВРА**

Студентки 4 курса 413 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Дурдыевой Лейлы

Научный руководитель
доцент кафедры английского языка и
методики его преподавания
док. пед. наук, доцент

_____ А.В.Хрусталева

дата, подпись

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

_____ Г.А.Никитина

дата, подпись

Саратов 2023 год

Введение. *Актуальность предпринятого исследования* заключается в том, чтобы определить, как культурные ценности британцев нашли отражение в английском языке и как они повлияли на язык. В настоящее время английский язык является самым популярным языком для коммуникации людей из разных стран. Английский язык – это международный язык, поэтому действительно необходимо изучить ценности британцев для лучшего понимания традиционного английского языка.

Объектом исследования являются сами культурные ценности

Предметом исследования являются лексические единицы, отражающие культурные ценности английского языка

Цель исследования является всестороннее изучение культурных ценностей англичан на основе источника СМИ

Для достижения цели требуется выполнять следующие цели *Задачи*

1. Рассмотреть теоретические основы изучения лексической системы английского языка.
2. Определить связь лексики с ценностной картиной мира.
3. Выяснить какое место ценности занимают в английской лексике.
4. Проанализировать лексические единицы, отражающие культурные ценности.
5. Сравнить английские и туркменские пословицы и поговорки

Методы исследования. В работе используются описательный и сопоставительный методы, метод сплошной выборки, количественная обработка данных, эксперимент.

Методологическая и теоретическая база исследования. труды отечественных и зарубежных лингвистов таких как С. С. Аверинцев, Д. С. Лихачев, В. Г. Гак, И. Р. Гальперин, Е. В. Мельникова, Е. С. Коршунова, А. С. Павловская.

Материалы исследования. Послужили пословицы и поговорки английского и туркменского языков, отобранные из словарей Е.Ф.Арсентьева, Т.Т.Таганова, Н.М.Эльяновой (см.список источников)

Научная новизна исследования заключается в определении частоты отражения культурных ценностей в лексике английского языка.

Теоретическая значимость исследования заключается в изучении разных научных источников, где отражены культурные ценности.

Практическая значимость. Изучение источников СМИ, которые отражают культуру британцев.

Структура работы определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы.

Во введении обоснована актуальность работы, формулируются цели и задачи исследования, а также его теоретическое и практическое значение.

В первой главе исследуются понятия, «менталитет» особенности лексических единиц в английском языке и рассмотрение как язык включен в культуру.

Во второй главе проводится сравнительный анализ отражения лингвокультурных особенностей паремий в английском и туркменском языках, а также рассматривается практическое применение культурных ценностей на материале англоязычной прессы.

В заключении представлены выводы по проведенному исследованию.

Основное содержание. В первой главе «Теоретические основы исследования культурно-маркированной лексики английского языка» определен менталитет жителей Британии, политические термины, которые также отражают культуру и менталитет британцев.

Следует отметить, что культура включает в себя менталитет. Таким образом, менталитет людей, проживающих в определенной стране, является следствием культурных ценностей, которые были заложены с детства или приобретены в связи с долгим проживанием в стране.

Менталитет — это особое сочетание психических свойств и качеств, определяющее характерные черты умонастроения и мировосприятия человека, социальной группы или отдельного народа.

Для каждого народа характерно определенное вербальное и невербальное поведение, которое отличает одну нацию от другой. Система устойчивых реакций на окружающую действительность определяется такими внешними факторами как климатические условия, а также внутренними, к которым относится система ценностей. Эти ценности находят свое отражение в менталитете, общественно-политической жизни, быте, языке и культуре каждой нации.

Место, а точнее, страна, в которой живет человек, влияет на формирование характера человека и менталитета народа. Например, англичане живут в вечно пасмурном царстве, что конечно оказывает влияние на характер жителей Великобритании.

В центре внимания современной лингвистической науки сегодня находятся особенности лексических единиц в английском языке. Одной из главных задач лингвистики является выяснение связи между картиной (или моделью) мира и языковой картиной мира. Одним из способов изучения языковой картины мира на современном этапе является изучение понятий, характерных для данного языка.

В работе также рассматривается понятие «Термин». термин - это лексическая единица терминологии, терминосистемы и терминосферы.

Важная часть отраслевой терминологии в терминологии и терминологической системе влияет на лексические и семантические процессы двусмысленности, синонимии и антонимии. Как терминология, так и терминологические системы объясняют некоторые различия между системой понятий в определенной области науки, техники или сферы деятельности и наименованием эквивалентных терминов на разных языках.

Политология - это наука, в которой государства, политические партии и другие институты осуществляют власть или влияние в обществе и традиционно занимаются изучением многих других политических явлений.

Важным вопросом в определении политической терминологии является вопрос об определении политической терминологии как особой лексической единицы.

Лексема - это слово как самостоятельная единица языка, рассматриваемое во всей его полноте по форме и значению.

Политическая терминология возникла на основе общественной жизни, наименования разнообразных партийных, государственных, общественных организаций и учреждений. Политическая терминология употребляется достаточно мало где, только в специализированной области, специальной научной литературе.

Политическая лексика - это совокупность слов и словосочетаний, содержащих семантический компонент, который имеет отношение к государственной и международной политике и политической жизни общества. Соответственно, политика — это всеохватывающий феномен общественной жизни, пронизывающий все её формы и включающий в себя все формы социальной активности людей.

Особо важным вопросом является взаимоотношение политической терминологии вопрос о ее взаимоотношении с политикой. Политическая терминология является частью терминологии общественных наук, как результат, представляет подсистему, которая включает определенное число лексических единиц, совпадающих в плане выражения, но существенно отличающихся друг от друга, как в семантике, так и функционально.

Политическая терминология – это часть политической лексики. Политическая терминология – это особые лексические единицы, обозначающие отдельные специфические понятия в общепринятой системе политических понятий.

Следует отметить, что политическую лексику следует рассматривать в широком и узком смысле.

Политическая лексика - это тематический набор общеупотребительных слов, понятных абсолютному большинству граждан.

Также рассматривается культура и языковая картина мира. Культура рассматривается с разных сторон.

- как сумма всех аспектов человеческой жизни. Материальная и духовная культура находятся в органическом единстве.
- как процесс и продукт духовного производства, который ориентирован на понимание и осознание духовных ценностей.

Язык является главным составляющим для образования культуры, так как он помогает объяснить культурные нормы, которые являются неотъемлемой частью общества.

Язык способствует выражению мыслей и чувств на практике, культура выражает свои мысли на бумаге.

В современном мире, в частности, в современной лингвистике появилась необходимость создания нового термина для обозначения содержательной стороны языка, который бы модернизировал традиционные значения слов. Так появилось слово «концепт».

Слово «концепт» происходит от латинского слова «*conceptus*», которое означает «*понятие*» и латинского глагола «*concipere*», которое означает «*зачинать*».

Изучение концепта, его соотношением в языке занимается наука «Когнитивная лингвистика», получившая популярность в 20 веке.

Когнитивная лингвистика — направление в языкознании, которое исследует проблемы соотношения языка и сознания, роль языка в концептуализации и категоризации мира, в познавательных процессах и обобщении человеческого опыта, связь отдельных когнитивных способностей человека с языком и формы их взаимодействия.

Когнитивная лингвистика делится на следующие направления:

- Когнитивная семантика, которая занимается изучением лексической семантики;
- Когнитивная грамматика, которая активно изучает синтаксис, морфологию, языкознание;
- Когнитивная фонология, которая занимается формированием фонологической системы и ее изменениями.

Рассматриваются национальные ценности как часть культуры.

Рассматривая ценности, необходимо рассмотреть саму систему ценностей. Система ценностей включает:

- смысл о жизненные ценности;
- универсальные ценности;
- партикулярные ценности.

Смысл о жизненные ценности включают в себя представления о добре и зле, счастье и смысле жизни.

Универсальные ценности включают в себя представления о жизни, семье, честности, бескорыстие, доброжелательности, свободе слова.

Партикулярные ценности отражают чувство патриотизма, чувство Веры и стремление к абсолютизму.

Иерархия ценностей состоит из нескольких рядов:

- 1) ценностный ряд «*pleasant*» и «*unpleasant*», которому отражают такие ценности как наслаждение и страдание;
- 2) духовные ценности: «*beautiful*» и «*ugly*» и весь круг эстетических и этических ценностей.

Во второй главе «Анализ ценностей жителей Британии на примере пословиц, поговорок, используемых в источниках СМИ»

Пословицы и поговорки всегда присутствовали в жизни человека. Лингвисты и филологи всегда изучали данный раздел для анализа. Наука паремиология является одной из важнейших для разбора пословиц и поговорок.

Были проанализированы трудности перевода английских пословиц и поговорок. Было отмечено, что английские пословицы и поговорки не особо затруднительны в переводе среди студентов из Туркменистана, так как больший процент английских пословиц и поговорок им понятен.

Пословицы и поговорки - это глобальный жанр устного народного творчества. Часто многие люди путают эти понятия. Для того, чтобы этого не произошло, надо помнить, что, в отличие от пословицы, поговорка не содержит следующее: обобщающий поучительный смысл и не является конечно оформленным предложением. Пословицы и поговорки можно найти как на устном, так и на письменном английском языке. Они обладают универсальной элегантностью, и именно поэтому они нуждаются в трепетном и кропотливом переводе.

При переводе английских пословиц и поговорок на туркменский язык можно столкнуться с некоторыми трудностями:

- Отсутствие двойного отрицания в английском языке и его наличие в туркменском языке;
- Установленный порядок слов в английском языке и свободное перемещение слов в туркменском языке;
- Особенности и тонкости культуры англоязычного народа;
- Использование омонимов.

Существуют две группы пословиц и поговорок:

Первая группа состоит из пословиц и поговорок, которые не сохраняют свою внешнюю форму, но способны передать следующее: сам смысл, изначально заложенный в них (то есть - не буквальный перевод: «*If you run after Two hares, you will catch neither*» - «*Bir elde iki garpyz saklatmaz*» (дословный перевод: «*Два арбуза в одной руке не удержит*».)

Второй способ перевода отличается от первого. В нем хранятся необходимые используемые единицы, но переводчик полагается на изменение позиции слова, а также использует синонимы при переводе. Примеры таких пословиц и поговорок: «*The devil is not as black a she is*

painted» – «Günäni edip şeytana atma» (дословный перевод: «*Не бросайте дьявола в грех*»).).

Важную роль играют фразеологизмы с компонентами зоонимами, описывающие человека как объект. Паремия занимает одно из важных мест в изучении поговорок и пословиц с компонентом зоонимом.

Британцы в своих пословицах стали использовать лошадь в значении источника какой-либо работы, например, пословица «*A short horse is soon curried*» показывает, что тут лошадь используется в значении дел, то есть идет повествование о том, что легкая работа (представлена в виде маленькой лошади) быстрее делается.

В свою очередь в Туркменистане лошадь представлена в роли друга, боевого товарища. Конь у жителей Туркменистана издавна являлся священным животным. Можно сказать, что конь – равноправный член туркменской семьи.

Таким образом, пословица с компонентом зоонимом «Конь» используется в английском и туркменском языке в разном значении.

Другой пример: Птица в большинстве английских поговорок представлена как источник ума, например, в пословицах: «*Hawks will not pick hawks' eyes*» и «*An ill bird fouls its own nest*». В данное пословице смысл заключается в том, что на своих нельзя нападать или оказывать дурное влияние. Птицы в пословицах выполняют роль проводника.

В том время как в Туркменистане птицы представлены как источник вредителей. В Туркменском языке существуют следующие пословицы: «*Serçeden gorkan-dary ekmez*» («Он не посадит дерево из страха перед воробьями»); «*Jöwen eken jöweninden geçdi welin, serçeler oňşanok*» («Прошло много времени с тех пор, как я смог найти воробья»), где птица представлена как вредитель, который портит жизнь всем вокруг.

Таким образом, мы видим различия в образе птиц в пословицах/премиях английского и туркменского языков.

Животные сопровождают человека на протяжении всей его жизни, поэтому название животного - один из древнейших пластов лексики. Существует множество источников для их создания и распространения:

- Профессиональная речь;
- Фразеологизмы, обозначающие трудолюбие;
- Зоонимы, обозначающие силу.

Таким образом, перевод пословиц и поговорок требует глубоких знаний сразу двух языков. Поговорки – это «своего рода» история. Необходимо отметить, что пословицы, в основном, отражали всегда бытовые проблемы, а данные проблемы были у всех всегда похожи. Наиболее часто можно встретить пословицы с компонентом «зоонимом», так как культура двух стран использовала животных в поговорках для более понятного смысла.

Заключение. Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы.

Дань культурным ценностям помогает понять характер нации, чьи культурные ценности были рассмотрены.

Таким образом, необходимо еще раз подчеркнуть, что отдельные слои лексики языка испытывают большее влияние культуры, окружающих людей.

Национально-культурное содержание лексики отражает культурные ценности.

Лексика отражает отношения к семье, отношению к деньгам, отношению к еде. Поговорки, пословицы, статистические данные способны подтвердить отношение британцев к поднятым проблемам.

Рассмотрение культурных ценностей через отдельные лексические единицы, а также такие фразовые единицы, как поговорки, способно более подробно проанализировать как данные ценности, которые были описаны несколько столетий назад, нашли свое отражение в культуре, помогли описать общий характер народа, их взгляды на некоторые моменты жизни и сохранить свою актуальность в настоящее время.

1. Все виды культуры непосредственно связаны с личностными, метапредметными и предметными результатами. Изучение менталитета способствует развитию культуры и мировоззрение человека. Одновременно достигаются и метапредметные результаты: умение самостоятельно определять цели обучения и цели конкретного урока. Поставленная цель урока способствует установлению связи между целью урока и ее мотивом. Исходя из социальных и личностных ценностей, обеспечивается личностный выбор языкового материала, результатом которого является речевое намерение школьника поделиться тем, что представляют его увлечения, выслушать мнение одноклассников.

2. В контексте новых образовательных стандартов технология преподавания иностранного языка претерпела надлежащие изменения с учетом условий обучения и формирования осведомленной, творческой, всесторонне развитой личности. Увеличение всеобщего лингвистического горизонта, формирование познавательной, эмоциональной и волевой сфер; исследование правил речевого действия и лингвистических представлений, требуемых для освоения устной речью на иностранном языке, увеличение лингвистического кругозора; развитие дружелюбного взаимоотношения и толерантности к носителям другого языка на основе знакомства с существованием собственных сверстников в других государствах, с детским фольклором.